

در سعادت ده نسخه سی

۱۰۰ پاره در

شرائط اشترا:

ولايات ده سنہ لکی ۱۰۰
آلتی آیلنی ۸۰ غروش او لوپ
اوچ آیلنی یوقدرو.

قبرله دن مقوا بورو ایله
کوندرلک ایچون سنوی
بکری غروش فضلہ آلنیر.

صاحب امتیاز و مدیری

احمد احسان

شرائط اشترا:

در سعادت ده سنہ لکی ۱۳۰
آلتی آیلنی ۶۵ غروش
اوچ آیلنی ۴۰ غروش در.

پوسته ایله کوندرلی رسه
ولايات بدی اخذ اولنور.

شَرْفِيْ فُون

پخشنبه کوناری چیقار

منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانی غرّه سی

Nº : 940

Directeur - responsable

AHMED IHSAN

19^{me} année

BUREAUX

Vis-à-vis la Sublime Porte

اون طقوزنجی سنہ — او تو زیدنجی جلد

پخشنبه ۲۸ مایس سنہ ۱۳۲۵ — ۲۲ جاذی الاول سنہ ۱۳۲۷

عدد : ۹۴۰



جلوس هایون - ضریت پادشاهی یوم مسعود نده قلعه سلطانیه ده دائرة عسکریه تعلیم خانه سندہ اجرای شادمانی

Les autorités des Dardanelles fêtant l'Avènement de S. M. I. le Sultan MEHMED V.



اماعیل صحیح و اماعیل مشتاق بکارک نظارت تحریریه سند
انشار ایلر .

اسنابون و میمه

صوک کونلرده صولک چکامه‌سی، قوبون فرقه فمانی،
قباق ملشی، اول ریاح وارج، قلت میاکی مخصوصات
صفیه‌ی قید این قوم ایکی کونه‌قدر « موسم حصاد »
اشارتله حاول صرف کوستره جک . حقیقت، حس
الغاز بر سرعت جریان ایله دقیمه‌لکه، قوجه موس بهار مسرو

ایتدی . طبیعتک بوروندیکی پیراهن سیز و روکن، مشت ایام آلتنه،
شمک حرارت مخربه‌سی قارشیسته آهسته آبه و تابی غائب ایده رک
اصفراه باشـلادی . هله طبیعت اراضی قوراق اولان یارلود نارالارد
آشکار بر زردی کمال وار .

شاعرک، فکر خیاپورونظر تدقیقی بوندن متأثردر . او دوشونورک
دنیاده هشی محکوم فنادر . بوار کلیر : بتون بداعیله، الون کونا
کویله، تابش جوانه‌سیله ذوقبر قلوب اولور . صوکره بودست
تحویل آغ آغر بوبارلاقانی، اومبنولیت لاطافی تاراج ایدر . بیره
برروی سرد و سخین، برجهره کمال و زخیده کتیر، صیفی اقامه ایدر .
دها موکره خزانک منظرة خرابیه‌سی روحه ملال آور او لور . قیش
کنجه‌ده مخلوقات الواح مهانی او قونور .

فکر حساس، بویه تابع ایامدن، کوزلاکلرک، لطفتلرک زوال
متواشند دلشکته اولور . لکن یاشامه‌نک خیال اولمادیغه قانع
الون نظرحقیقت توالی « مواسمدن بر رحصه منفت آلیر . ببارک زوالی،
بر شاعر حساس ایچون حزین اویله برجتیجی، برباجر ایچون دوره
کسب واستفاده کشاد ایلر . شمدی حصاد اوله جق؛ سینه ارض استعداد
علوی ایلادیه ترک ایدلین دانه‌لک برینه مقابله بوزی آله جق؛ آگاجر
میوه لریخی، تارالرجه لریخ دست اقتطافه تسایم ایده جک . بویک ایچون
حوال صیفی مونانه قارشیلایلم . بنم کی وارداق حاصلات ارضیه یه تابع
بر عملک اولادی ایچون موسم حصاد کیبورک ایام سعادتدر . اناظلوی،
روم ابی قطعه لرینک و بناء علیه خزینه کویله‌جک عزمی قارشینه شاشیدرلر .
له‌المجد بونسه مخصوصات عمومیت اعتباریه پک ای اویله‌نی خبر النیور .
بویزه، حق چفتیجسله مناسبی اولایانلرمنه یله برمددر . چونکه
ژوت عمومیه ملیه هنرک منبی زراعتدر .

هله بونه احوال زراعیه ایله دها زیاده علاقه‌دارز . حکومت،
مجلس ملی تنسیقات اجر اسنده کمال کرمی ایله چالیشیور . یازلجه، بیکارجه
بیزروم مأمور لرآجیقه چیقاریلیور . بونارک، عائله‌لوریه بر ابرتشکل ایده جک
یکون مملکت احوال عمومیه‌سنده خیلی بر تائیر حاصل ایده جک مهم بر
مقداره بالغ اوله بقدر . حصاد ای او لورسه، چفتیجسلک یوزی کولرسه
بوآجیقه قاله جق مأمور لره طبیعی مدار قوت تشکیل ایده جکدر . زیرا
حوال اقتصادیه متقابله کی چفتیجینک جینه پاره کیررسه
استانبولده مقم برآدم راحت ایدر .

تسیقاندن بخت ایدو بدنه بونک نتایجی قله آلامق ممکن دکلدو .
بوکون حس اولیور، کوریلیور که تنسیقات پک قولای برشی اولایه .
جقدر . مملکتمر کی ققیر، پنجه استداد آلتنه هشیدن محروم
یاشامش، تجارتی آذ و صنعتی مفقود حکمه کیرمش، شهری اهالیسی خزینه
دولتند یاشامه‌آ لیشمش بربرده بیکارجه کشینک مأمور بیندن چیقارله‌سی
شهه‌سز اهیتی برمیلهار . آنچق بونی یالکزدکل، بالاطراف، اسباب
وجه سیله بر لکده مطالعه ایله لیدر . دوشونه‌لیدر که دور سایقده
عبدالحیدیک خزینه دولت، آجیقه رخه‌لری قاباق، اسرافاتی کسمک،
هر کسک اباشی اوزادوب بکل خرمدن دانه‌چین اولمه‌سی منع ایتمک
لازمدر . چونکه بویه یالپایه جق اولورسه نه خزینه ده پاره، نده دولته

قوت قالیر . او توڑ میلیون عهانلیک حیاتی و آتیسی ایچون بر قاج بیک

کشی بی آجیقه جبقارمی اهون شردر . علی المخصوص دوات بونلری
باشی بوش صالیو برمیورده . کیمی تقاعد، کیمی بکی برمأمورته تعین
ایدیله‌یه قدر معاش ویرمک اوزره موتنا عزل، کیمی ده قضیبات
اعطا سیله اقدار ایدیور . بناء عليه تنسیقات، وجود جسم ملکتک
یاشایه بیله‌سی ایچون ضروری الاختیار فدا کارفلردن اولدینی، تائیراتی
بر قاج بیک کشی به انصصار ایده جکی و دولتك امتیازات اعطایی، بکی
ایشلر کشادی صورتله بونلره بزر مسکه جدید تعیش آجه جنی دوشونه‌لرک
تلاش ایدله‌میدر . بر آزصیقندی چکیله‌جکی شبهه‌سز . آنچق بوصیقندی
هم محدود، هم موقع اوله جق، نتیجه‌ده دولت و ملته قوت و سعادت
جلب ایده جکدر .

نه چاره؟ عبدالحید و اتابعنک ایجاد ایتدکلری سیئاق تقطیره

مجبورز . اومساوی، لویثات تنسیقات مسئله‌سی کی ساده داخله منحصر
اوسله نهایه‌نکه . ایچلنده کرید مسئله‌سی کی خارجه تعلق ایدنلری ده واره
بونلردن بوسته - هرسک الحاق، بالغارستان استقلالی کی، هنوز حریت
سفره‌شندن ذاته دار تناول اوله یغفر صرده بزه . ایچرین ایکی زهر
جکر سـوزی بر چوق اخنجلر ایچنده دها بکی کچکشیده بیلشن
ایکن شمدی برده کرید درد المی تازه‌لندی . معلومدرک کچن قیش
شیاریق کرید خرسیانلری، عهانلرک مشروطت ایله اشتغالی فرست
بیله‌رک بالاریشک مالی کی آله‌یی یونان قراله ویرشلردن . فقط اوزمان
عهانلرلرک رفع ایتدکلری اعتراض صدالری بوئی باصدیرمش، یوناتسان‌ده
آجیدن آپیله اوسیانه‌جه جرات ایده مهندی . شملدی کریدن برسه‌دتری
چکامکده اولان اجنی عساکر اشغالیه سنک صوک‌فاغله‌سنک بر آیده قدر جزیره‌ی
خنله ایده جک ناسنیله مسنه تکار تازه‌لیور . فقط یوسفر وضعه
دکیشمش بولنیور . ترکیه مشروطیتی قوتندیرمش، اردوسنک قوتی
عبدالحیدیک خاعله‌یه بالفعل ایشان ایله‌مش، عموم عهانلرلرده وطنبرورک
شدتلنشش بر حالمه . عبدالحید دورنده دائم ضعف کورمک آیشمش
اولان اوروپا دیلوماتلری بودفه ترکانک عزمی قارشینه شاشیدرلر .
اوروبا قابنه‌لری، اوروپا مطبوعاتی، اوروپا افکار عمومیه‌سی شاید
کریدک یونانه‌حاله اصرار ایدیزیره ترکیه کی یونانه حرب آجیجه‌ی
کسدیردیلر، « اولی، بیندی » دوره‌لرینک کچدیکنی اکلادیلر . شمدی
آرتق یونانشنه قطع ایده توصیه ایدیزورلر . او بخاره‌ده کرید دلبریه
آجیدنی قولریله هوی قاورایه‌رق فا بر انکسار خیاله اوغرایور . غالبا
اسکی در سلر خاطرنده اوله‌نی ایچون کندی کندیه ایچن ایخین صیرلا
نمقدم باشنه برشی یا بهمایه جق .

اجزای وطنی بویله لیه لیه بازه‌لایان عبدالحیدده جزاسی
چکیور . شمدی آیده یوز ییکارجه له لیزال بیمه بیک لیوا آلیر .
بوپاره‌یه دنله‌ویرلرلرمش . محافظه‌سنه اموردوزات، نه ایسترسه‌آلورلر،
پاره‌یه صرف ایدیزورلرمش . آلاینی کوشکنده کچن بوحیانک ایلک آینده
عبدالحیدیک عاهله‌سنک ۰۰۰ لیرا مصرف اویش . عبدالحید بویله اسکی جاته
نیبلله بر لقمه بر خرقه‌یا شاسه‌یه راحتدر، دینیزدی . فقط بطر فدن دعوا جیلر
چیقیور . باقیلریه وجود عنزیزی حکمه صالوننده عرض دیدار ایده جک .
اویزمان بون عالمده کوله جک .

خطب



خیرسیز

مؤلفی : برنشتاین

— برهان الدین بک و رفقاءی: ۲۶ مایس ۱۳۲۵ —

ترز حقنده کی مطالعه‌نیز اوز ینه ملی آثار تماشایه‌نک
فنداندن بحث و شکایت ایدن برهان الدین بک فرانسه مشاهیر
تماشانویسانک آثار قیمتداری اونیانی توصیه ایتمشده . ایشته
بو توصیه‌منک تاییجه‌سی اولارق کچن جمعه ایلک دفعه آری
رنشتاینک « خیرسیز » اسمندکی بیمه‌سی ابراز اولندی .
شود خاغدن، قادیت‌اغدن، بوچو جوغه قارشی هیچ بر حس عشقی
اویلدنی حالده، اونک امیدنی کسمه‌مش، قاضی برجوا بله بوتون
کاشانه امل و خولی‌یانی بی‌قمامش، بالکس هر محله برجاره امکان
کیدرین بو اون طقوزی‌شنده قابه آرا صیرا بر تسلمه، قیدسز فقط
پر قید عشق و امل بر قلبده قیامتلر یا پاییلر برسوزله، بر استه زای
آثارنده و قایع سحر آمیز بر سرعت جریانه تابعدر . تیجه‌لر هان
عمر میله انسانی شاشریتی . حتی بعضًا و قهلرک صورتی جریانه دده
بو شاشیر تیلیق وارد . قارئک منطق - باخصوص قرائته -
مؤلفک « هز » ینه قارشی چوق دفعه عصیان ایدر . فقط اوند
اویله نامزی و ناقاب مقاومت بر قوت وارد رک نهایت انسانی محظوظ
ایده‌رک بلکه منطقه‌ده بر طراغی‌لغه سبب اولور .

« خیرسیز »، مؤلفک همان بوتون اثرلری کی، چوق اعتراض
و تقدیمه اوغرامش و عینی زمانه چوق بکیل‌امش بر پیه‌سدر . حکنه
تماشیه ایلک وضعی اشانده نائل اویلدنی تقدیراتک وعد ایتدیکی
تسلسل مسعودی ده فی‌الحقیقه ادرک ایتمشدر . موضوعی بسیطدر :
بر خیرسیزاق واکی عشق . فقط، مساعده ایدرسه کنز، سزه بونی
شیدمی بونک اصل قورقدینی یا یغین اویلدینک فرقنده دکلدر .
اونک ایچون حتی صوک قطاعی جوابی ویرمک اوزره حاضر لادیفی
بو مصاحبده بیله‌حالا آرا صیرا شوخ و مستهزیدر . فرانز طرفند
طلب و رجا اولانان بو ملاقانه ماری لوئیز اوكا مکتوبلری
ییر تماسی و بو عشق‌قدن واز چکمنی بر آرالق ناصلسه اکتساب
ایده‌یلایکی بر جدیله . ویا بور . فقط فرانز بو رازده مادرانه‌نصیحتی
ظاهر آدکله سیله قاباً اصلادیکه مک ایسته میرک اووندین یکیدن برملافات
ایستیور . فرانز هر شیه‌راضی، مکتوبلری ده آلوب یاقاق،
استرح ایتدیکی باچه‌ملاقانی ماری لوئیز بول ایتسین . فقط ماری
لوئیز بونی قبول ایتمیور؛ و فرانز صالوندن چیقارکن قاینک اوکنده
حالا « کلیکن »، بکلیورم، بکلیورم « دیه اصرار ایدر کن او « خایر »،
خایر » دیه رد ایدیور . فرانز حکنه‌ن چکیانجه ریشار کیرپیور . اوده



حرکت اردوسی هیئت اداره سی

Le comité d'Administration de l'Armée libératrice.

در جمهوری اسلامی ایران کسیلیدیکنی سویلیور.
نهدن صوکره ایزابل ده بونک فرقه
وارمش. برکون پاره سی صایش،
ایرسی کون تکرار باقیمی زمان
سکزیوز فرانس اکسیلیدیکنی
کورمش. نهایت برابر او طوروب
حساب ایتشلر. صوک اوچ آی
ظرفده اکسیلن پاره تک مقداری
تقرباً یکرمی بیک فرانس
زیاده. حیرت. ایرسی کون
رایمون پارسه اینجه بر مکله
انسانده تصادفاً موسیو غوندو آن
اسمنده برینک وجودندن خبردار
اویلیور. بوغوندو آن بریاقده
بویوک بر سر قنک فاعانی بولش
اسکی بر پولیس ماموری. شمیدی
خصوصی تحقیقات مامورانی
ایدیبور. ایشه بولیانجی موسیو
زانبو، اتو تحقیقات ماموری
غوندو آن. هر کسده ده امتیازد
بر حیرت. بوراده بولندیقی بدی

کون ظرفده غوندو آن تحقیقاتی اکمال ایتش و شمیدی بیلاردو
صالونده رایمونه یاریم ساعته قدر سارق خبر و رجد گنکی سویلیش.
حکایه بینتیجه هر کس خیرسینک کیم اولاً بیله جکنه دائریان مطالعه
قویولیور. بوانساده غوندو آن کلیور. هر کس آرتق اونی اصل
شکایت ایتدیکی کی بخرا ملینک آیدیسلی کیجه کی و قته قدر اونک
انظار محرومیت و اشتیاقی طوتودورارق دوام ایده جک... بوانساده
ایزابلله برابر صالونه کیدن رایمون بو

آرزوی عقب اظهار نده منع ایدیبور.
ومتفاصل سبب منعی ده ایضاحه باشایارق

هر کسجه وجودی باعث تحیر اولان
موسیو زانبو حقنده معلومات ویرمک
باشایارق. یوقاریده سویله مکی اونو تدق که
اکثر زاده بو تحریره مالک اولان ماری لوئیز
فرنانله ملاقاً تدن بر آز اول ایز ابله بو

حیرتی آکلاتارق بو آدمک شخصی
استیضاح ایتمشی. ایشه ایزابل بونی
قوچه سنه سویله مش. رایمون اولا بر
اعتدار و صوکره قاریستنک، پاره سنک

حسابی بیلمه دیکنند بحث ایله سوزه
ابتدا ایده رک نهایت اونک چکمجه سندن
بر مدتن دن بری متادیا حس اولنه حق



انگلستانی قرال یونیتی ادوارد حضرت ایله آلمانی ایپر اطهورینک صوک ملاقاً تلریه عائده [تیاتروده لوجه ده]

Visite du roi Edouard VII à l'Empereur d'Allemagne.

چیقدیغی و قطعی براثبات الده ایمک اوژره برکون اول موسیو
راموندن آلدینی واشارت قویارق اوچکمجه به برادری پاره دن
بر مقدارینک اکسیلیدیکنی سویلیور. حالبکه اوپاره بی قویدنی
اوچیور. الشقدس حسیاتنده جرمده دار اولان رایمون بر حرص شدید
ایله غوندو آنک اوسته آتیلیور. فقط غوندو آن تحقیقاتی بر
بر آکلاتیور. فرنانک آت یاریشنده بحث فارلری اوینادیغنه
ویک چوق پاره غیب ایتدیکنه و متره سی اولدیغنه دائز استخبارات
موثوقه سی سویلیور. صرکره آیری بر مس دیونله چیقلان ایزابلک
اووه سنک بولندیقی دائزه يه فرنانک پک چوق دفعمل کیمسه یوکن
ایلن ماری لوئیز اونی بولا.

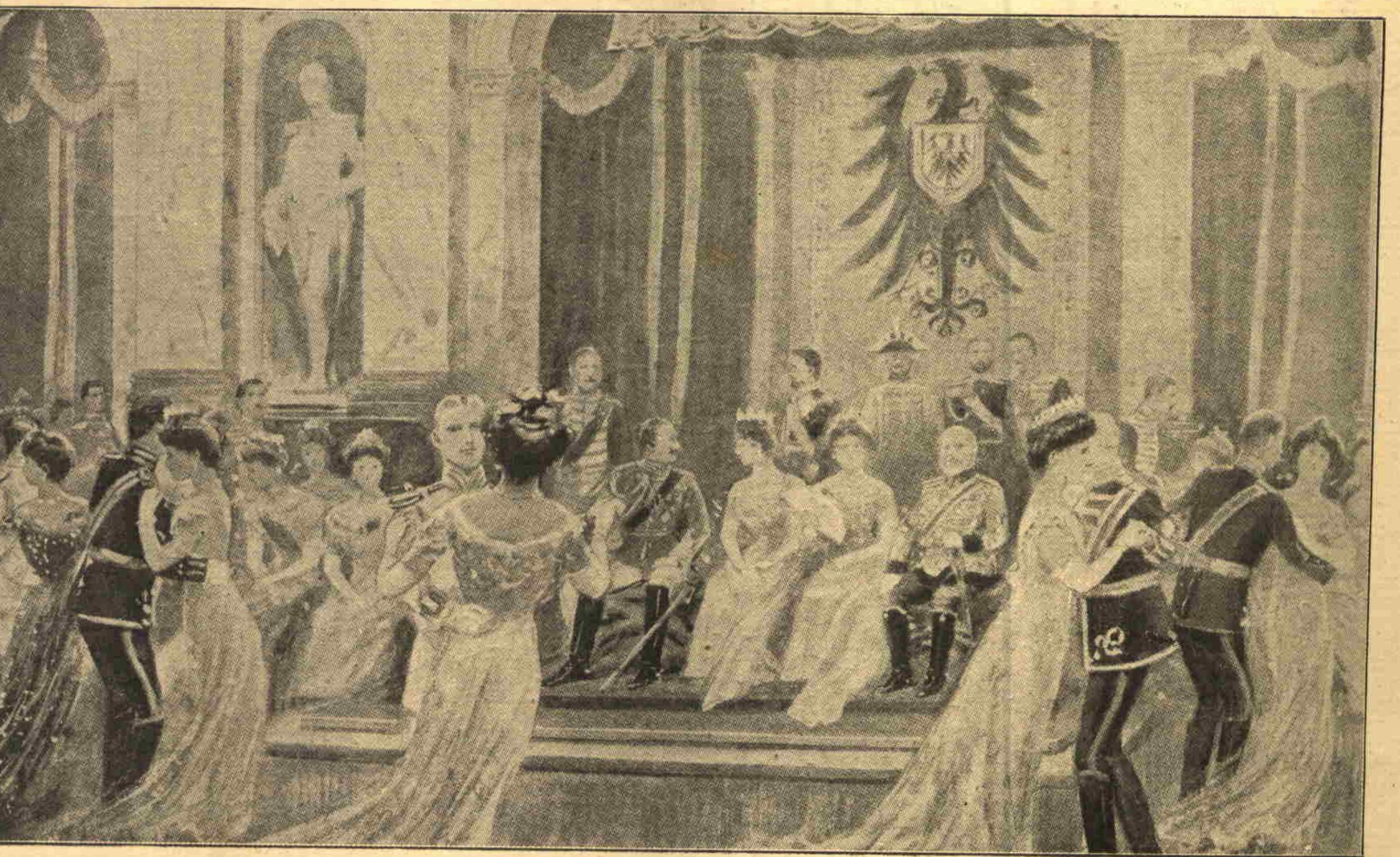
مامشد، کیم بیلر بلکه

او طه سنده. فی الحقيقة جایغیر مغه
کیدن خدمتی اونی او طه سنده
بویلیور و بوللایور. فرنان بر آز
انکاردن صوکر ما قرار ایدیبور.

وجنبدن صوک چالدینی پاره ماری

چیقاره رق تسلیم ایدیبور:
اشارتی باقنو طلر! آرتق
رامونک اضطرابه حدیوقدر.
بوتون روح ابوی بر اخلاق
ایم ایله چار پینمقدده در.

ایکنچی پرده بزه رسار
وماری لوئیز و آزمونک یاتاق
او طه سی کوستیبور. بونلر
المیده قاری قوچه بی حسب

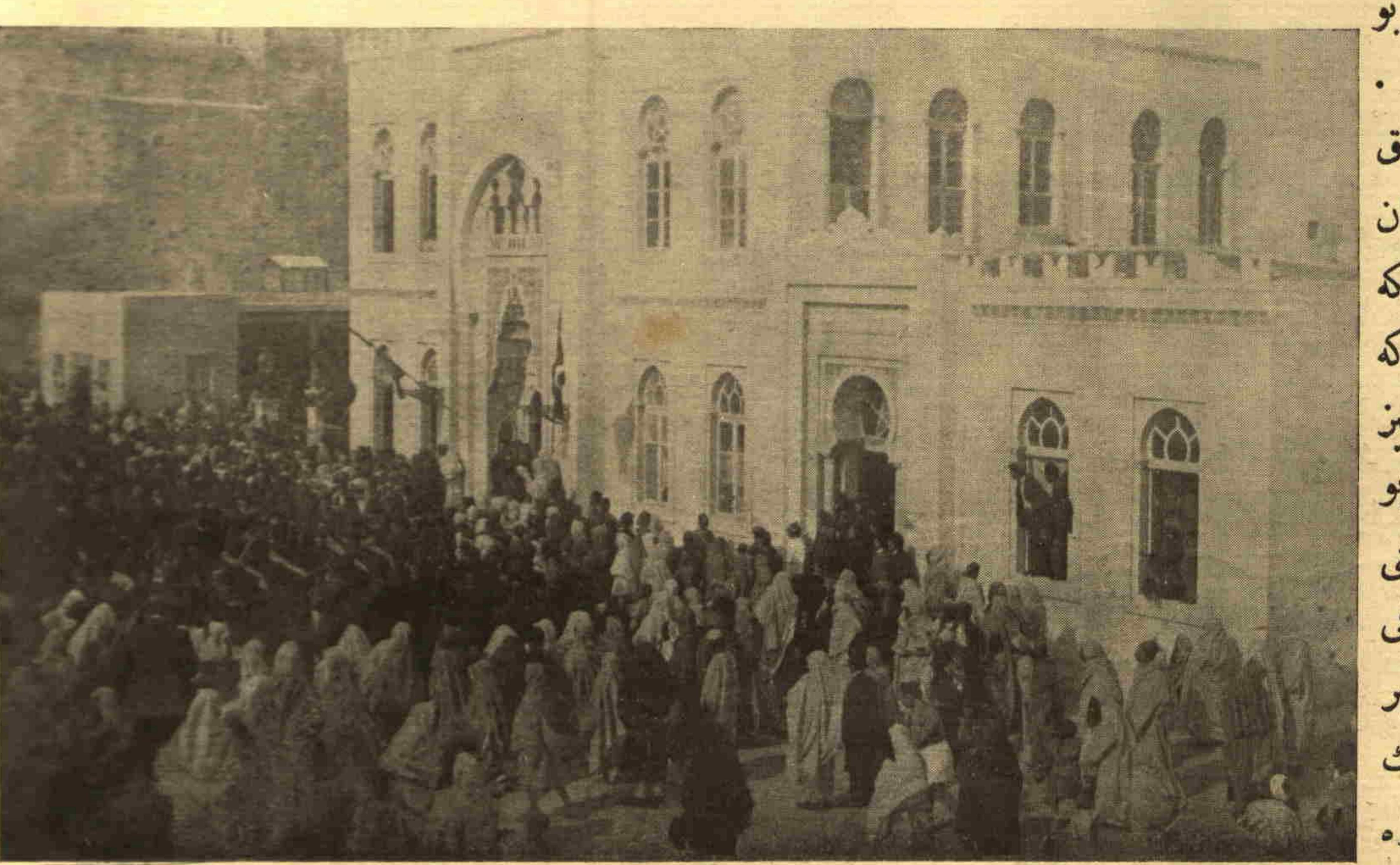


قرال ادوارد و ایپر اطهور کیوم [سرایده بالوده]

Le roi Edouard au Bal de la Cour.

حریه ناظر اسقی صرحوم رجب پاشانک قلیجنک برخاطره اوله رق طرابلس غربیه مطالعه خانه عسکریه
تعليق ایچون کپنلرده ترتیب اولان آلاک بنای مذکور پشاوه و روودی

La pendaison du Sabre de feu Rédjeb Pacha à Tripoli de Barbarie.



کیر کن جاذبه حسنه دن بر پارچه سنی غیب ایدن پیهس بعض اقواء لرک رولرینی تماماً از برهه مهربک و سوپلوروند ده این الایه هر قریحه دن ابداع کلات ایتمی یوزندن ده بر آز دها ملاحت خارجیه سنده ضایع ایتمش و بولیه لکله عادت نیم عربان بر حاله کاشدره بعض جمله اکثر طرز افاده ستد کی آنات اطوار و اصواته ده دقت ایدله.

اولان بالکن فرناندر حق ریشاری بیله یوکسک کورم . زیرا بوسر قلت کنندی عشقنک سوقله یا پلیغنه عائد و قوف غرور نوازکده اونک عفونده بولیک بر تائیری وارد .

کتابک بر فائده اخلاقیه می او لمادیغنه اعتراض ایده جک هر حالده بن دکم . فقط بعض تحفقلر وار . مثلاً ما می لوئیزک سرقشك میدانه چیقدیغی ایلک خبر آدینی زمان فرنانه کیدوب « بن چالدم » دیمسی و فضائل بور فرنانک بونی قبول فنادر . ماری لوئیز فرنانه خیرسیز اغفی سویله میوب بالکن و قمهی حکایه ایده رک کنندی سندن شبهه اولندیغی واکر اعتراف ایدوب قباختی اوسته آلماسه طبیعته عشقنک فاش اولادجغی آکلاتارق بر فدا کارلق طلب ایتمی هر حالده دها ای اولور دی .

صوکره مؤلفک بعض کوچوک قابار تالری وار که سببی آکلاشیلمیور : فرنانی موپسان فارنی کوسترمک کی . فضیلت و علویته مشحون اولان فرنانک ، اون طبوز یاشنده کی آدمله بولیه صاف و علوی عشه لر الهم ایده بیلن باشهه استابرلک قارنی اولماسی دها طوغزی ایدی . موپسان ایسه اخلاق اولق ایچون فضله حقیقی اتلر یارمشدر ، فکرندیم .

شمیدی بر آزده طرز ابرازدن بحث ایتمک ایسترم . اولا شوراسنی سویله می که صفت تماشاک بزده کی ابتدائیلکنه نهاء « کیتری » و « مدام لوبارزی » کی بولیک ، ناقابل تقرب صنعتکارلر طرفندن تمیل ایدیلن یوپیه سک بزم صحنه منده الته پک چوق قصوری طرزده ابراز اولنه جغنه امین ایدم . برده فکر مجھه بومانتی تقویه ، دها طوغزوسی تمیلکه کی مشکلاتی تزید ایده جک برشی ده توجه مسئله سیدی . ارباب اشتغاله معلوم درک دنیاده اکمشکل برشی و ارسه اوده بیهس ترجمه میدر . زیراه لسانک کنندیه خصوص کونا کون ایچون حیاتنے بر فالق یاتمامسی رجا ایدن ، بونک ایچون ینه شب و باده لری وادر که اکتريا غایت کوج متابلری بو انور . و بضا کلایا ترجمه اولنه ماز . تیار و برمکانه کتای دیمک اولدینی ایچون اونک ایچونه اکتريا یاریده ، بعضًا بر کله ده کسیده ش جمله ره تصادف اولور ، باخصوص جمله لینک ترتیب نخوبی ری تمخالف اولان لساناره بونلری برندن دیکرینه نقل اک مشکل بر ایشد .

صوک پرده ده رایمون یرینه یا کلیدشله فرنانک صحنه به کسی ده بالکه اویونی بوتون بوتون اخلاق ایده جک بر تصور ایکن بر هان - الدین بک درایتکارنه برادره اولاق اوزره « برآز پدریکزی کوندریکز » دیمسی سایه سنده تمیز ایدلشدر .

دها بونلره مثالی بعض شیلر . . . و هیسنک فوقدن بولیک بر قصور وار که اوده هر صحنه ده هر لانه قاریشان نامه ای برآز قرور شکلنه آلان سوپلورک احتراسز ، تردسز ، عاتا ولوه دار سی ! . . .

یانه حاجت اولمینی اوزره خیرسیز پیهسک روحی ماری لوئیز و ریشارک رولرند در . کرک سوزان خانم کرک بر هان الدین بک بعض نادر یارلده رولرینیک یوکسک کنه یاتلاشا بیلمشلر در .

اولان بالکن فرناندر حق ریشاری بیله یوکسک کورم . زیرا بوسر قلت کنندی عشقنک سوقله یا پلیغنه عائد و قوف غرور نوازکده اونک عفونده بولیک بر تائیری وارد .

کتابک بر فائده اخلاقیه می او لمادیغنه اعتراض ایده جک هر حالده بن دکم . فقط بعض تحفقلر وار . مثلاً ما می لوئیزک سرقشك میدانه چیقدیغی ایلک خبر آدینی زمان فرنانه کیدوب « بن چالدم » دیمسی و فضائل بور فرنانک بونی قبول فنادر . ماری لوئیز فرنانه خیرسیز اغفی سویله میوب بالکن و قمهی حکایه ایده رک کنندی سندن شبهه اولندیغی واکر اعتراف ایدوب قباختی اوسته آلماسه طبیعته عشقنک فاش اولادجغی آکلاتارق بر فدا کارلق طلب ایتمی هر حالده دها ای اولور دی .

صوکره مؤلفک بعض کوچوک قابار تالری وار که سببی آکلاشیلمیور : فرنانی موپسان فارنی کوسترمک کی . فضیلت و علویته مشحون اولان فرنانک ، اون طبوز یاشنده کی آدمله بولیه صاف و علوی عشه لر الهم ایده بیلن باشهه استابرلک قارنی اولماسی دها طوغزی ایدی . موپسان ایسه اخلاق اولق ایچون فضله حقیقی اتلر یارمشدر ، فکرندیم .

شمیدی بر آزده طرز ابرازدن بحث ایتمک ایسترم . اولا شوراسنی سویله می که صفت تماشاک بزده کی ابتدائیلکنه نهاء « کیتری » و « مدام لوبارزی » کی بولیک ، ناقابل تقرب صنعتکارلر طرفندن تمیل ایدیلن یوپیه سک بزم صحنه منده الته پک چوق قصوری طرزده ابراز اولنه جغنه امین ایدم . برده فکر مجھه بومانتی تقویه ، دها طوغزوسی تمیلکه کی مشکلاتی تزید ایده جک برشی ده توجه مسئله سیدی . ارباب اشتغاله معلوم درک دنیاده اکمشکل برشی و ارسه اوده بیهس ترجمه میدر . زیراه لسانک کنندیه خصوص کونا کون ایچون حیاتنے بر فالق یاتمامسی رجا ایدن ، بونک ایچون ینه شب و باده لری وادر که اکتريا غایت کوج متابلری بو انور . و بضا کلایا ترجمه اولنه ماز . تیار و برمکانه کتای دیمک اولدینی ایچون اونک ایچونه اکتريا یاریده ، بعضًا بر کله ده کسیده ش جمله ره تصادف اولور ، باخصوص جمله لینک ترتیب نخوبی ری تمخalf اولان لساناره بونلری برندن دیکرینه نقل اک مشکل بر ایشد .

اوغر اشمق ، یورولق ایستر . خیرسیزه بو مشکلات تضاعف تشکیل ایدن نقطه مدتك قیصه لغیدر : و قعه بالکزاون ایکی ساعت دوام ایدیبور . زیرا بالاصه ماری لوئیز لر ریشارک مکالمه لری اویله شوخ و چافین بر شیوه افاده ایده یازلشدر که مقابله ری هان هان یوقدر . بو جهته مترجم اربک افندی مصنون اعتراض اولان قدرت لسانه لرینه رغمًا وبالحبوریه او اینجھه لکلری اهاله محبور اولمشلر در . و بضا یرلرده مثلاً فرانسرز جسندن پک یاقیشان « آرغو » لری مطلاقاً ترجمه ایتمک ایسته ینجھه « عبایی یاقق » ، اپوشوب قوقلاشمق ، جوانم » و ساره کی غرابتلر دوشمشلر در . شوراسنی مصرانه تکرار ایدرم که بونی بیاندن مقصد تعریض دکل بالتجربه کنندیک ده بالذات وقف اولدینم مشکلاتی اعتراف و افاده در . ایشنه بوصوله اساساً پک شوخ و ظریف قیافت اصلیه . فی ترک ایدرک تورک قیافته

مرکزی اولان بر زیلاییه کوندرمک ، اوراده اوکا پاره قازاندیه حالارینه ترک ایده رک کنندی او طه لرینه چکیلمشلر . ریشارک حانده آشکار بواسطه ایلر . ماری لوئیز یاتحق ایچون اصرار ایدر . ایشنه بوائناهه ریشارک بر مراقدن آتش آلارق بوراده بیانغین باشلار :

چکمه نک ناصل آچیله بیله جکنی صاق ایده رک او غر اشاره ریشار نهایت موفق اولور ، چاق ایله چکمه نک کلیدینی آچار . ایچندن ماری لوئیز بورت فویچینه سانقهه مراق ایله آلیر ، ماری لوئیز اصرار اینه ، اوغر اشمسنے رغماً باقار : ایچنده بش آنی بیک فرانق . وارداتلرینک مساعداً ولیه جغی درجه ده کوزل و ظریف کنندیک حالده او جوز ترزله دیکدیره رک محضا بجز بکلیلسکی سایه سنده موفق اولدیغی افاده ایدن قاریسنک بردہ بولیه پاره ده بر یکدیر مسی حریتی موجب اولور . استنطاقله باشلار . شیمیدی ایچنده خان بر شبهه قیملام اینقده ، جانلانه قده در . و بردن بره صانکه کوزینک او کنندن بر بولوط دوشهرک هر شیئی شفاف کورور . ایزا بلک چکمجه سنده کی پاره لری ماری لوئیز چالدیغی آکلار . و تهدید و اصراره اوکاده مجر میتی ، فرنامک معصوم اولدیغی اقرار ایتدیر . بوراده ماری لوئیز بوتون روحی کوردیورز . قوجه سی بوتون قلیله سون ، اونی دائم کنندیک ، بالکن کنندیک کورمک ایستین ، بلکه سو سلتمز سه بندن سو سلیلری کورور ، بندن بیقار ، او صانیز ، اونلرک آلاش و تزیباتنها قاپلیزیده هر چه باد سو سانمک ، کوزل و شیق او لغه حصر امل ایدن بر قادین روحی ! صوکره اونی بو اوچورومه سوروکلین و قعلر : کیتیکجه آلا جقلرینی آلامان تر زینک ، مرابھه جی بر قادین بولارق او نکله تأسیس مناسبت ایتدیر مسی . . . قوجه سندن کیزلى اوقادیسنه بور جلر . . . نهایت بویاز اوقادین دعوا ایله ، رذائله تهدید ایدن مجھه وایزا بلک عینی کونلردن برنده . . . تهدید چکمه سنه لاقداده باقتو طلربنی آتدینی کورن مجھه ایکی سوق و تشویق ایله حاصل اولان سقط . . . ماری لوئیز تیتیزیور . کوزلری خی قالدیر امیا جق قدر یوکسک کوردیکی « چه ره املک قارشی سنده زبون و حقیر ایکلیور . بو ایضاحت ایله بر آز ساکله شن و آرتق زوالی قاریسی « یادم مسئول » عد ایتمک باشلایان ریشارک بیشنه آنی بر فوران دها اویلور : پکی فرنان چین جرمی اوسته آلدی ؟ بونک ده سینی ماری لوئیز دن او کرمنورز . چونکه اوکیتمش ، سویله میش ، فرنان ده قبول ایش اینش . چونکه چونکه ، فرنان اونی سوییور میش : بر مکتب چو جونی عشقی ! اوبونی تهلکلی عدایت مریکی ایچون سسی چیهار مامش ایش . فقط دها بو آقشام اوکا نصیحت ایده رک جواب قفلی ویرمیش . فی الحقيقة بر نجی پرده ده ناظری اولدیغنز بو و قعه صحیحه ریشار ایچون اینانیلماز بر یالاندر . ریشار او طه دن چیقق ، فرنانی کورمک ، ایضاحت ایسته مک آرزو سندن بولنور و آنچق ماری لوئیز اتخار تهدیدی اوزرینه صباحه قدر بکله مکه راضی اولور . اوچنجی پرده ده رایمون فرنانی اصل معاملات تجارتیه سند

فقط پک چوق پرلرده ده سایه
چیقمق ایستدیکی حالده خاک پست
اوژرینه دوشن برپاراق کی
وظیفه لرینک علوی قارشیسنده
اظهار ضعف و عجز ایمشددر .
ماری لوئیز برنجی پرده ده
خایت شن ، شوخ ، لطیفه کار ،
خندان برقادین اولق لازم کایر کن
عادتا زورله کولن ، اکلن
برماتندیده وضعیته ایدی .
هوپیالفه ، خفت مشره دلات
ایده جک اوضاعی پک آشکار بر
صوتده افسای جعلیت
ایدیبوردی . مسئلله سرقه داڑ
مکالمه اولور کن دامنا اضمار اوشن
براندیشنهنک کولکلری یوزنده ،
حالنده کوزوک کقتضا ایدر کن
بعضا هیج مشغول اولیور ، لاقد
طورویور ، بعضاده پک فضلہ
اظهار تهیج ایدیبوردی . ایکنچی
پرده ده اولدیه موفق اولدی .

بالکن بحالن بحاله تبدللرده ، فرضا بر آغلامنی متعاقب سوبلنے جک
هیجانلی سوزلرده برستحاله تدریجی اجراسنه مقندر اوله میوردی .
برده ازبرله دیکی جمله لرک صره سفی او نو تماق ایجون هان هرزمان
لزومدن فضلہ سرعته اداره کلام ایدیبوردی . صویوناسی پک



داود یوسفانی افندي [موصل]
DAVOD YOUSSEUFANI EFF. (Mousoul).

٩٤٠

نوسرو ٩٤٠

برایکنچی ابرازده تصحیح اولنه
جننهامن اولدینه بواوفاق قصورلر
وبغض ینه اوفاق تلفظ خطالریله
برابر سوزان خام بوائزی
بورزی دینه من ، بلکه بزده
شمدىلک قابل اوله بیله جک در جمهده
مکملیدن پک آزا کسیدکی .
بوحال قومدی اویناماسی حقنده کی
مطالعه هزک بر تیجه مصیه سی
اولدینه ایجون نمونیتمزی کنم
ایده هیز .

برهان الدین بک برنجی پرده ده
بر آز محنه دن باشقه ریده ذهنی
اولانره مخصوص یر طالفیناقله
اوینایوردی . مصاحبه لاقهیله
اداره ایده میور . اکثرا لزو مسز
طورلری ، آغیز شایر تیرلریله
فنا تائیلر یاپیوردی . ایکنچی
پرده ده پک ای بولدم . بالکن
غوغالمک ، آزدها بوغوق برسیله
اولماسی مناسبدی . حابوکه بر آز

زیاده باغیریه ودی . برده «پورت فوی» منازعه سنده ماری لوئیزه
بر آز چکیشمک لازم دی . یوقسو قمعی تحاصل ایدیشور ، آراسیرا
دوشونو شلریک مکملدی . شکایتلر ، فریادر و کریپک صمیمیدی .



ساسون اسکل افندي [بغداد]
SASSOUN ESKEL EFE. (Bagdad).

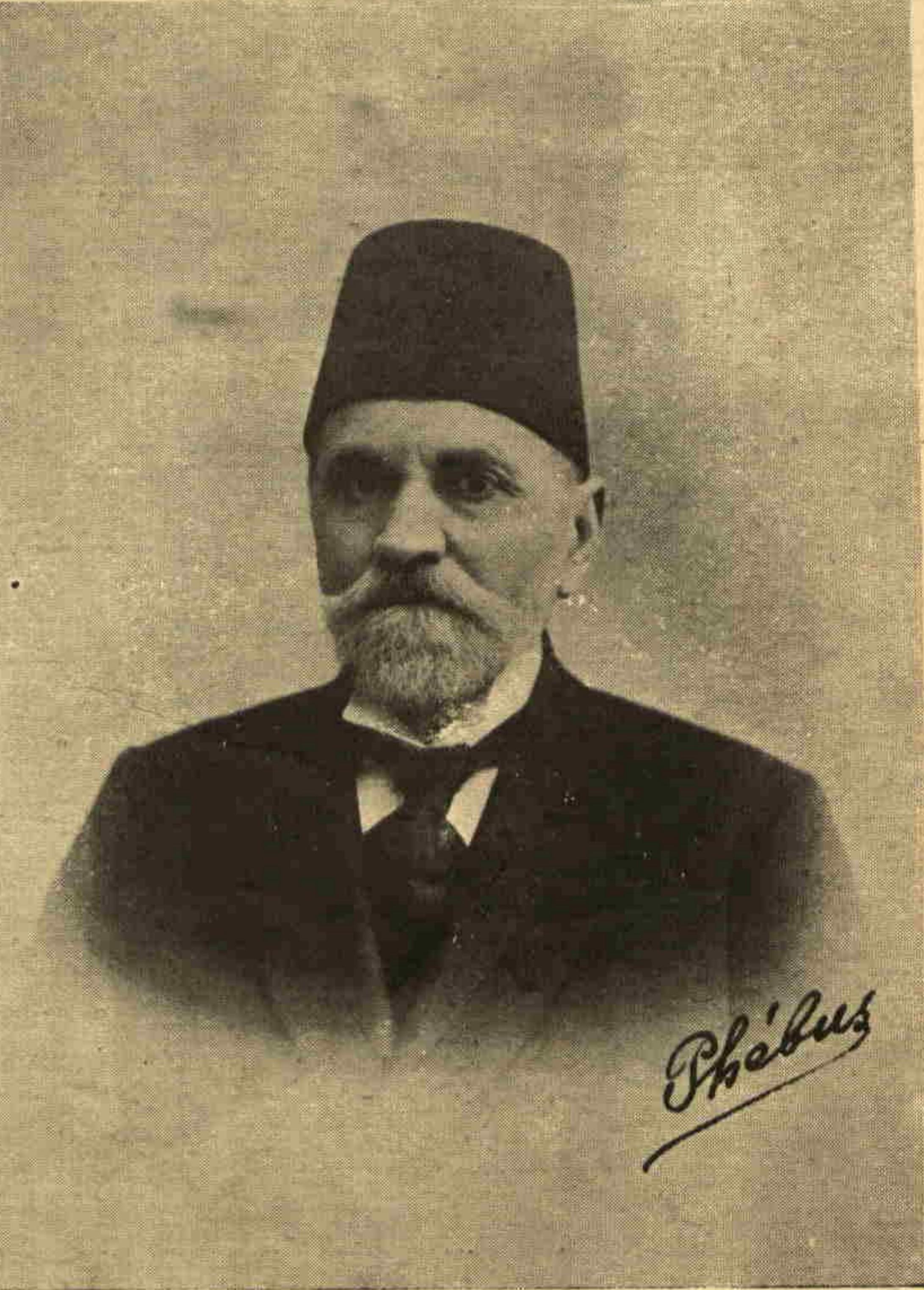


اسپاراطلی افندي [ازمیر]
SPARTALI EFE. (Smyrne).



محمد امین افندي [کنج]
MEHMED EMIN EFFE. (Kindj).

خریستوس دالچف افندي [سیروز]
CHRISTOS DALTCHEFF EFFE. (Serrès)



بدری بک [ایپک]
BEDRI BEY (Ipek).

اوچنجی پرده ده هان هیچ قصوری
بوقدی دیه بایرم . برهان الدین
بک عمومی بقصوری ازبرله مه .
مکده کی عنادیدر . اکثر یرلدده
شاشیریسور ، جمله لری ، ترتیبی
بوزارق سویلیوردی .

سه سیل خام ای زماندن بری
صحنه یه آلیشیق اولدینه مکلامتده کی
سر بستلک و جربزه ایله اراهه
ایدیبوردی . هر کله بک «ژهست»ه
تردیف اسوسیلیوردی . فقط بالطبع
بو ترمه سترلک هر زمان موافق اولدینه
ادعا ایده مم . فکر مجھه سه سیل
خانمک اک برنجی قصوری اویونک
جريان حبانی تقبیب اینه مسیدر .
رولنی سویله دکدن صوکره
آرتق دقتنی بوتون باشقه شیلره
صرف ایدیبور ، اوابنک سوسلریخی
دو زمیلیور ، یوزوکاریخی تنظیم
ایدیبور . آبرده بواناب ، بورنجی

پرده ده کی صیرمالی انباب اوقدر چیرکین ، اوقدر رقص انبابی که
ایلک نظرده انسانی شاشیریبور . برده تلفظ نقصانلری وار کبعضاً
اک کوزل بریده بوتون تائیری محو ایدیبور .

رایون رولنی ایفا ایدن جلال بک غیر طبیعیدی . باشدن بالشامق ایچون اولاً صقالک فنالک سویلیه جکم . پرده آردندن ایکی کشینک مکالمه سنه تیرینه کی مانکنک صاقانه بکزه تیلن بو صاقانک سیاه بر تحقیق ویرمشدی . صوکه جلال بکل باشی مقابیاً یوقاریه طوغری فالمش طور ویوردی . یورو ویوردی ، اطوارنده برمکننے حالی ، تافظنده برگراحت واردی . آتو رسز بر آرمونیک کی اینجه ، قالین ، بوغوق ، طنان اوقدر مختلف سسلره اداره کلام ایدیوردی که بر دقتیه ایچون انسانک عجا بوبیه سده بعض پارچه لر موسیقیلی میدرده تردایله جکی کلیوردی . هله موسیورانیونک حکایه ماهینه کیریشیدیک زمان طرز قلی طبقی میناقیان افندینک اوینادینی بعض مهدود املوده اکثیریا (ییک سکریوز طقسان ایکی سنه سی کانون اوئلک بشنی کونی ایدی که) دیمه باشلایان جایت حکایه لرینک آکلا تیلیشنه پلک بکزبیوردی . خرسزک کندی اوغلی اولدیغتی سویلهین غوندو آنه قاشی فریاد و هجومی پلک ببا لغه ایدی . فربانه معامله سی ده غربی . اوچنجی بردده براز تسکین هیجان ایتمش کیدی . نقطینه بعض غرب ابتلر . ینه عینی یورو ویوش و آهنک صداده کی تخلیفلر . بعض بر لرده اوکجه و فلورک سسی طوپولارق آرقه دن او با غیر نجه انسانه بر طوب سی تائیری حاصل اولیوردی . فرنانه نصیحت ویریشی اولدیغه ایدی . فقط ماری لوئیزک سارق اولدیغی طوپیدی زمان چیهاردهی او مشئوم «یا» نداسی صوک درجه نابو قعدی . جلال بک بالحاصه تو صیه من اولا سسه . صوکه اوضاعه بر نظر دقت و اصلاح عطف ایتمکدر . محنه ده اوموزلریه آغلامقدن ده فراغت ایتنی تو صیه ایدر ز . فرنان لاغارد رولنی ایفا ایدن موحد بک اون طقوزیاشنک بتون غلیانیله سون بر کنج شخصیتی پلک کوزل تمیل ایتدی . یالکن ایلک محنه یه چیقاتله مخصوص بر هیجان بوتون موجودیدنند طاشیوردی . محنه یه کیریشی متدد ، عادتاخانه ایدی . تکلمی بر آفراسنزرلک (پلوریشه) دیدکاری طرزه ایدی . فقط سویلیدیک سوزلری روحا حس ایتمکی ، پیه سک حیاتی یاشادینی فرق اولونیوردی که اصل تأمین موافق ایده جلت شرطده بودر . خیرسین غنی اعتراف ایتمکی زمانکی حالی ، دها اول ماری لوئیزه قونوشوی . هله صوک بردده کی مؤثر داده پلک صمیحی ایدی .

استانبول لیاننده بر کجه

تصویر

موس صیفک اولانچه تاب و طراوتی بذل ایتمکی توز بدایتلرندہ برشب رو قبارده سرای بورنی آچیقلرندہ یاتان بر واپورک کوکر ته سدن استانبولک اطراف اربعه نی ، یتون مدائع لیلیه سی سیر ایمک نکاه نفائیں پروره هر وقت نصیب اولماهی حق تماش الردندر . حتی بورک لطافت یهمالنده کی شعشعیه حیران قلان ادیک قم اعجاز بیانی بیله آکاچسبان اولهرق :

« استانبول بلدسی آور و پانک کنار ساحلندہ آسیا به قارشی قورلش بر مالکه دریادر که مانندی زیر افلا کده مرنی اولماز . الا که آینه آبداری اولان صفحه خلیجندہ منکس صورت بی قراریدر . آوازه جهانگیری اوزاقدن ایشیدنله بر منته خوش کلیر که منظرة دلکش اسني یاتیند تماشا ایمک قولاقدن عاشق اولماق محال مطلقدر . حسرت الملل عنوانه مظاهری تا مجامیدر »

ستایش رنکینی نقش ایتمشد . وقت آشام . شمس افول ایتش . مغرب زر اندود . رسام طبیعت اوچه ته کی بولوت صفحه لری اوستنده هر آن دیکر کون بر لوجه محو و ایجاد ایدیور . مشرق ایسه مقدمات ظلمتک ، شمسک عکس ایدن بقاایی انواریه امتزاجندن وجوده کلن

جنگدن بحث ایدوب اوکا ایراد سؤال ایمک حاضر لانیرکن کوزله والیه اشارت ایتسی چیر کنیدی . فقط هر حالده بولو اعظم ایدیله جک قصورلر دکادر . و آز بر دقت ایله دوزه تیله بیلر .

شبه سز خیرخواه ، نیکین بر نظر محکم ایله اجر ایتمک شو تدقیقات بر هان الدین بک و رفقانک چوق سی و غیرت شرطیه قومدیده اولدیغه مهم ترقیلر پاپا بیله جکلری کوستردیکی ایچون کندیلرینه تو صیه جهد و همت ایدرم .

۱۳۲۵ مایس ، ۲۵

جلال ساهر



پاش هسامیورزین ایله تزین ایدن برمیزاب بی مثلک اعوجاجاتی تعقیباً هر چکدیکی یردن صانکه اثیری بروز بدء حیات آمردی کان بونسیم جان شکار نهدر ؟ کذرا کاهنده طور و بده کنده سنه انتظار ایدن مفتوهاندن هیچ بینی یأس و حرمانده برآقیه رق هپسی بیکسی مزین قدر لطف ایله او قشایان بونسیم خوشبویک سر شست التفانکاری نهدر وارد ؟ کنده سی بودر متواضع ، کوکاره زندکی بخشان ، سماحت پرورا ولدیفی ایچوز اینایی بشردا ایما مرند آسیمه تکارا ه طوره کلشدر . اوقدر که بامضه بر قاج ساعت بجیکسه بتون السنة اشتیاق تمنی و رو دیله حسرت سرالق ایدر .

یا او میزاب بجوره ک زیندن آقوب کان پاک ومفرح صورک رکودت نیل آرده سنه شیر دایه رق کچمی نه قدر نشو و سازد ؟ هر بر جله صغیر او زا قلردن بیک ادای شوخانه ایله یوارلا هرق کلوب افهم مآل صفا ایمک ایست کی واپورک اطرافه زمزمه خوان اولدقدن صوکره او زا قلاته شیور ؛ ایلرید سرای بورننک ساحل محمدینه یوز سوره رک کوچک بر تونق رجیه متعاقب آهه لرک دامان اسـقباله جان آتـق ایچون سوزیلوب کیدیور .

آتـق قـر اـختـفـاـکـاهـنـهـ قـفـولـهـ دـونـدـیـکـنـدـنـ قـفـالـرـیـ قـانـهـ باشـلـایـانـ چـشمـ خـوابـ آـکـینـ کـبـیـ ضـیـامـیـ کـیدـکـهـ فـرسـزـ ، طـوـنـوـقـ اوـلـیـورـ . عـارـضـ درـیـانـکـ خـطـوـطـ وـجـمـیـهـ سـنـدـهـ کـیـ اـنـظـامـسـنـاقـ ، مـحـدـیـتـ وـمـقـرـیـتـ مـتـحـرـکـهـ نـکـاهـ دـقـتنـ صـاـنـلـانـهـ رـقـ یـرـیـهـ قـائـمـ اوـلـانـ قـوـیـوـ رـنـکـلـیـ اـسـتوـاـ نـظـرـیـ آـلـدـیـتـیـورـ . کـوـیـاـ مـاهـ نـوـنـکـ قـدوـهـنـیـ تـسـعـیدـآـ دـلـبـازـقـ اـیدـنـ دـکـنـ آـنـكـ اـخـتـفـاـسـنـدـنـ صـوـکـرهـ اوـیـوـمـهـ باـشـلـادـیـ .

نهـایـتـ سـاعـتـ آـلـتـیدـهـ تـامـاـ صـمـتـ وـتـهـنـیـ حـکـمـفـرـمـاـ اوـلـغـهـ باـشـلـادـیـ ؛ اـطـرـافـ سـکـونـتـ وـاسـتـراـتـهـ وـارـدـیـ . واـپـورـکـ جـانـخـراـشـ بـرـسـنـ چـیـقـارـانـ وـینـجـ ماـکـنـهـ سـیـ آـرـهـهـ طـورـدـیـنـیـ وـقـتـ بوـغـازـ صـوـلـیـنـکـ خـفـیـفـ ، نـوـمـ اـنـکـنـ شـیرـتـیـسـنـدـنـ بـشـقـبـرـشـیـ طـوـبـیـلـیـورـ . بـعـضـ بـعـضـ یـوـکـنـیـ اـکـالـ اـیدـرـکـ واـپـورـدنـ اوـزـاـقـلـاشـانـ بـرـعـونـهـنـکـ کـوـکـلـنـدـنـ شـارـبـ شـارـبـ دـیـهـ چـیـقـانـ سـسـلـرـ ، اوـجـ سـاحـلـنـ بـکـجـیـ صـوـپـارـیـنـکـ دـانـ دـانـلـرـیـ ، کـلـابـ مـحـلـاتـ بـعـوـعـاتـیـ اـیـشـیدـیـلـیـورـ . اـنـسانـ بـوـسـکـونـ غـشـیـ آـورـکـ اـعـصـابـ وـرـدـیـکـیـ اـسـترـخـاـ اـیـلهـ نـسـیـمـ خـوشـ وزـانـکـ بـخـشـ اـیـتمـیـکـیـ بـیدـارـیـ آـرـهـنـدـهـ سـاعـتـلـهـ بـرـشـیـ دـیـمـکـسـیـنـ ، دـوـشـونـهـ مـکـنـیـنـ قـالـیـورـ . لـسانـ تـوـصـیـفـ مـحـیـطـ وـمـنـظـرـهـنـکـ شـوـعـلـوـیـ قـارـشـیـسـنـدـهـ لـالـ اـولـیـورـ .

وـاـپـورـمـنـ سـاعـتـ اـنـیـ بـچـقـدـهـ فـکـ لـنـکـهـ باـشـلـادـیـ . شـوـعـلـاـشـایـ بـیـ عـدـیـلـ لـیـلـیدـنـ اـسـتـفـادـهـ اـمـلـیـهـ اوـ وـقـتـقـدـرـ اوـیـوـمـاـشـمـدـ . سـرـایـ بـورـتـیـ طـوـلـاـشـورـ اـیـکـنـ خـیـجـکـ مـدـخـلـیـ ، کـوـبـرـیـ آـغـ آـغـ نـهـانـ اـولـدـیـ . آـرـقـ شـهـرـمـزـکـ دـاـسـتـانـ جـهـانـ اـولـانـ مـوـاـقـعـ اـطـیـفـهـسـیـ ،

ارـغـوـانـیـ رـنـکـدـهـ . فـقـطـ دـهـانـ سـیـاهـ شـبـ آـغـ آـغـ بـوـذـرـاتـ نـورـیـ دـهـ بلـعـ اـیـلـهـ یـرـیـهـ نـفـخـ ظـلـمـاتـ اـیدـیـورـ . شـہـرـکـایـوبـ ، اـدرـهـ قـپـوـسـیـ ، فـاغـ ، بـایـزـیدـ ، آـقـسـرـایـ کـبـیـ غـربـ طـرـفـلـرـ آـرـقـمـسـنـدـهـ کـیـفـ بـرـ کـنـکـهـ دـخـانـ وـبـخـارـ تـصـاعـدـ اـیـلـیـورـ ؛ مـلـیـوـنـرـجـهـ کـرـیـوـاتـ مـتـبـخـرـهـ کـنـکـهـ دـخـانـ وـبـخـارـ تـصـاعـدـ اـیـلـیـورـ ؛ کـنـکـنـهـ دـخـانـ وـبـخـارـ تـصـاعـدـ اـیـلـیـورـ ؛ کـوـنـشـکـ صـوـکـ شـعـاعـاتـیـلـهـ رـنـکـنـهـ رـنـکـهـ کـیـرـهـ رـکـ ، فـقـطـ تـدـرـیـجـاـ کـوـنـشـکـ صـوـکـ شـعـاعـاتـیـلـهـ رـنـکـنـهـ رـنـکـهـ کـیـرـهـ رـکـ ، رـونـقـ الـوـانـیـ غـائبـ اـیـدـرـکـ اـسـمـرـلـشـیـورـ ؛ عـادـتـ دـوـمـانـ رـنـکـنـهـ آـلـوـبـ ظـامـتـ مـسـتـوـیـهـ اـیـلـهـ اـیـلـهـ اـتـحـادـ اـیـدـیـورـ . بـوـغـزـ اـیـجـنـکـ کـوـرـیـهـ بـیـانـ قـسـمـنـدـهـ چـنـکـلـ کـوـنـکـنـهـ تـشـکـلـ کـیـرـیـتـیـ کـیـرـیـتـیـ دـهـاـ قـوـیـوـ رـنـکـدـهـ . اـیـجـادـیـهـ تـپـهـسـنـکـ هـمـقـامـتـ آـجـاـلـرـیـ دـهـاـ قـوـیـوـ رـنـکـدـهـ . اـیـجـادـیـهـ تـپـهـسـنـکـ هـمـقـامـتـ آـجـاـلـرـیـ دـهـاـ قـوـیـوـ رـنـکـدـهـ . یـوـکـسـکـ بـرـسـیـانـ کـبـیـ کـوـرـیـلـیـورـ . چـامـلـیـجـهـ تـپـهـلـرـیـ ، مـسـارـاتـ کـلـاـهـلـرـیـ ، یـانـقـینـ قـلـهـلـیـنـ کـسـمـ اـعـلـاسـیـ ، شـیـشـلـیـ سـمـلـرـیـ هـنـوـزـ طـوـنـوـقـ بـرـ آـدـیـنـدـنـ نـصـیـهـ اـرـ . خـیـمـیـ یـهـیـلـرـنـدـهـ قـوـشـاتـانـ تـپـهـلـرـکـ مـاوـرـاسـیـ کـیـلـیـ صـارـیـ . مـرـمـهـ جـهـیـ جـنـوبـ غـرـبـیـهـ طـوـغـرـیـ دـهـاـ زـیـادـهـ کـشـایـشـ عـرـضـ اـیـدـیـورـ . فـرـصـحـاتـ شـہـرـیـهـ سـنـکـ هـنـوـزـ آـشـجـیـ ، یـدـنـجـیـ رـوـزـتـرـیـسـنـدـهـ ، مـدـیدـ عـصـرـلـرـنـبـرـیـ پـیـمـزـدـهـ سـیـ اـیـدـرـکـ تـیـجـهـ دـهـاـهـ اـرـاـقـهـ فـیـضـ شـعـرـ وـالـهـامـ اـیدـنـ بـوـ وـقـورـ بـاـنـوـیـ لـیـلـیـ ، سـمـتـ مـشـرـقـدـنـ آـهـسـتـهـ بـاـیـلـانـ قـرـاـکـاـقـ نـسـبـتـدـهـ نـشـهـ یـابـ اـتـبـاهـ اـوـلـهـرـقـ طـلـعـتـ تـابـتـاـکـ بـرـ رـنـکـ جـانـ فـزاـ آـلـیـورـ . وـجـهـ تـورـسـیـ طـوـغـوـنـجـهـ هـلـالـیـ ؛ خـفـیـجـهـ ضـیـاـ پـاـشـ اـولـیـورـ .

استانبولک سواحلنده ، یـوـکـسـکـجـهـ یـرـلـنـدـهـ ، بـوـغـزـاـیـجـیـ سـلـنـدـنـهـ دـکـزـدـهـ لـمـحـةـ بـصـرـدـهـ پـارـلـیـوـبـ سـوـنـیـورـ کـبـیـ بـیـکـلـرـجـهـ یـاشـقـلـرـ تـرـهـشـیـورـ . شـرـکـتـ خـیـرـیـهـ وـحـیدـرـپـاشـاـ وـاـپـورـلـرـینـکـ اـیـکـ طـرـفـلـرـنـدـهـ اـکـتـرـیـقـ ضـیـارـیـ اـیـلهـ سـاـحـهـ آـمـانـدـهـ کـلـرـهـ غـبـطـهـ فـرـمـاـ کـهـشـانـلـرـ حـاـصلـ اوـلـیـورـدـیـ . اـشـعـهـ سـفـیدـ تـارـقـ سـرـایـ بـورـنـیـ اـیـلهـ قـیـزـ قـلـهـسـیـ آـرـهـنـهـ بـرـشـنـدـهـ بـرـشـنـدـهـ اـسـتـانـبـولـکـ اـطـرـافـ اـرـبـعـهـ نـیـ ، بـیـتـونـ مدـاعـ لـیـلـیـهـ سـیـ سـیرـ اـیـمـکـ نـکـاهـ نـفـائـیـنـ پـرـورـهـ هـرـ وقتـ نـصـیـبـ اـولـمـاـهـیـ حقـ تـماـشـ الرـدـنـدـرـ . حتـیـ بـورـکـ لـطـافـتـ یـهـمـالـنـدـهـ کـیـ شـعـشـعـیـهـ حـیرـانـ قـالـانـ اـدـیـکـ قـمـ اـعـجـازـ بـیـانـیـ بـیـلـهـ آـکـاـچـسـبـانـ اـولـهـرـقـ :

« استانبول بلدسی آور و پانک کنار ساحلندہ آسیا به قارشی قورلش بر مالکه دریادر که مانندی زیر افلا کده مرنی اولماز . الا که آینه آبداری اولان صفحه خلیجندہ منکس صورت بی قراریدر . آوازه جهانگیری اوزاقدن ایشیدنله بر منته خوش کلیر که منظرة دلکش اسني یاتیند تماشا ایمک قولاقدن عاشق اولماق محال مطلقدر . حسرت الملل عنوانه مظاهری تا مجامیدر »

ستایش رنکینی نقش ایتمشد . وقت آشام . شمس افول ایتش . مغرب زر اندود . رسام طبیعت اوچنده کی بولوت صفحه لری اوستنده هر آن دیکر کون بر لوجه محو و ایجاد ایدیور . مشرق ایسه مقدمات ظلمتک ، شمسک عکس ایدن بقاایی انواریه امتزاجندن وجوده کلن بوجه لری شعله



صریستانده عسکری مانوره لری
Les manœuvres militaires en Serbie.

سنده شواهی بولوتلر ایچنه کومولش
بر سوری جمال مرتفعه کی خیال میال
کوستیریور . موده وقاضی کوی
جهتلنده تک توک ایشیقله وار .
یالکز حیدر پاشا ریختمی نقطه نقطه
ضیادار . مکتب طیه عسکریه ، سیمیه
بنای جسمیلری ایکی هیکل بی شکل
صورتنده ایستاده مهابت . فار باخچه ایله
آخور قوفارلری بر قاتوب بر آجیله رق
قارشی قارشی به آتش بازلغه چیقش ایکی
بری دریا کی ظلمت اطراف آرسنده
پرتو بار اویلور ، کلوب چنله دلات
ایدیبورلر . آره صیره انعطاف ضایا ایله
ازمید کورفری مدخلی براز مشهود
اویلور .

بزیور و دیگه بتون بو منظورات
بر بر بر چکلوب پرده دیگور ایله
استنار ایدیبور . یالکز مقری کوی ،
آیاسقانوس جهتلری دها رعناء ، دها
امتدادیجه کوریلور . آیاسقانوس فاری
بر سوری تشیع چیله پیشدار اولش
بر محب و فاکار کی فانوس تشیعی کاه
خفیف ، کاه شدتی الماع ایندیر مکده
ثبات ایلیور . فطفا و پور او زاقلاشدیقه ،
وقت پکدیکه بوده قوتدن کسیله رک
آرتق دها خیف ، بلای بلیرسز انشعاعات
کوستره رک نهایت دیده تحسره و داع
ایتدی .

تشیعده بوقدر آنار مودت و وفا کوسترن بوراهبر ضیادار کده
سونیو و میله نظر اویلانه حق برشی بوله ما یه رق اینکنه طالوب
قالیور . دکرک سیاهه جالار قیو قورشونی رنکده کی طالع ملرستک
بر صولت غضوبانه ایله فاش فاش واپوره چارپوب کوپورمه سی
انسانه بو خشیت غربیه و حزن فراق ویریبور ...
آرتق ایجه اینکن . نه اناطولی ساحل ، نه روم ایلی ساحل
فرق او لیمایور . بری او زاقده قالیور ، بریسی ده سویه بخردن آز
یو کش و مستوی چه او لیدیندن ظلمت شی یار و بدہ باصره دقتده ایشان
هیولا ایده میور . یالکز آردہ بر افقک آرقه طرف لرنده چاقان
شمشکر رک آنی ضیالری پک مهم بعض قره لر کوستیریور . بلکه
او زاقله یاغیبور .

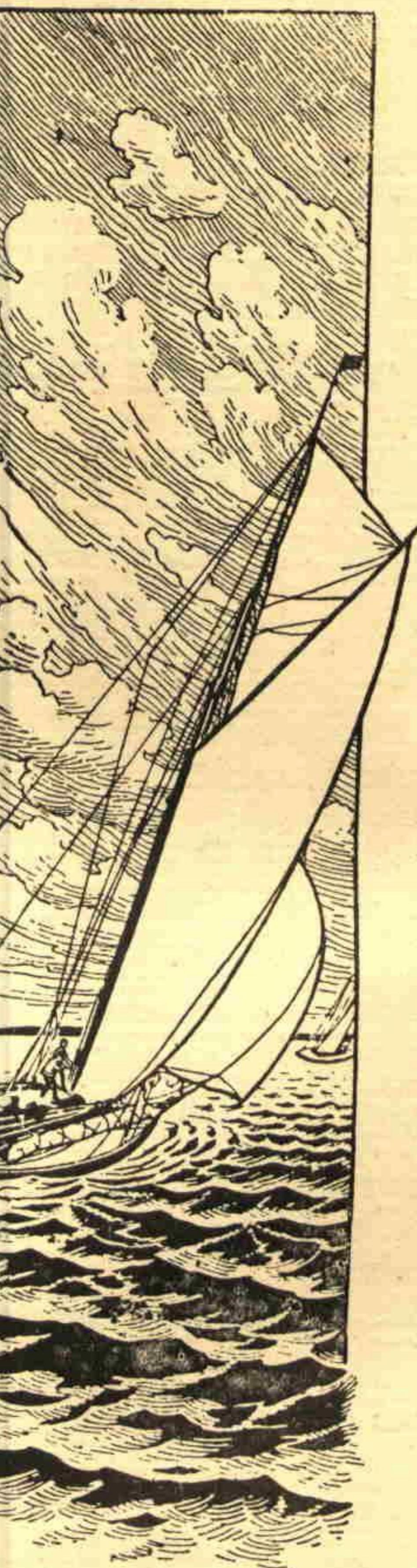
روزکار شمدی سرتلشیدی . بر تندباد حالت کیکن کسکن

خوش میلی تپه لری ، کیجه لین بر سیاه ، اور تو کی کوریلن
آچاچلاری ، پک آز فرق او لان جوامع شریفه و مبانی عالیه سی
باصره آشنا او کنده و داع ایدیبور میش کی دونه دونه خطوط
مهمه سیله کورینوب غائب او لیور . فکرم ، بیلمیان برسی ایچون
احتلالکه بر سوری قارالیلردن عبارت او لان بو اشباح و موقع
آرمه سنده طولانیشور . نظرم هانشی جهته انعطاف ایسه اوراده
بر خاطره ، بر لطفات کشش ایدیبور .

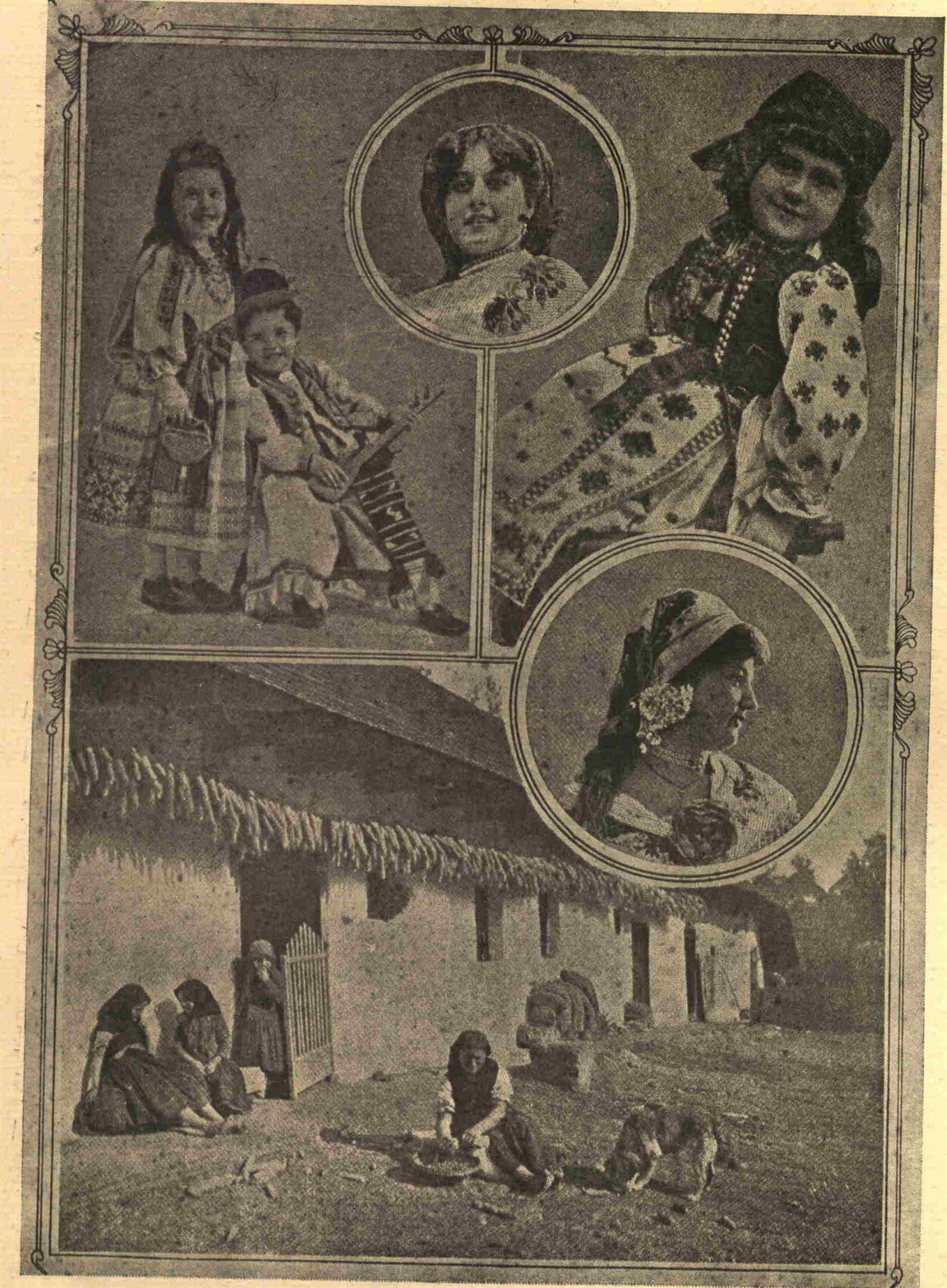
یواش یواش حرم و صله حق جهتلریه سرای بروني نظرده
پیدای اتصال ایده دک آرقه ده کی معب لطیف کیزله بیور . مرسمه هی
آرقه ویریلوبده قاضی کوی طرف لرینه توجه ایدیلنجه صاغه دوشن
آتمهار خواب نوشینه طالش کی و ضیادن عاری او له رق آنچق
سچیلیور . نور نظرک ضعف ، قایش طاغی و توابعی قرا کلاق آرد .

چاریور . تماشا ایچه ن واپورک اوست
کوکر تهسته شمدی یه قدر ثبات ایدن
برا یک ذات ده ایندیلر . دکل اطراف ،
واپوریله یول آلمقدن بشقه علام حیاته
کوستیریور . آنچق بر برینه قاریشان
روزکارک و دکرک او غولتیسی وار .
بن ده قاره یه چکلیلورم . ۱۲۲۲ تموز ۲۶

اسماعیل صبحی



صرب کویلیلری
Paysanes Serbes.



طرز استه زاندن شیطانی بر شعله تزیفله پارلا بر رق سویله بیور ،
صندایه سنده میضانه بر تغنه قور جالانه رق دوام ایدیبور دی .
نور الدین ممتاز ، صاریشین ، نزیه ، کوزل دیقانی ، ایاقده ، البری
جینه نجمره دن ماصیه کیدوب کلیور ، اره صره ماصیه یا قلاشوپ
دوسته دقتله وقف کوش ایدیبور . صوکره لا قیدانه نجمره به کیده رک
سیر ایدیبور دی .

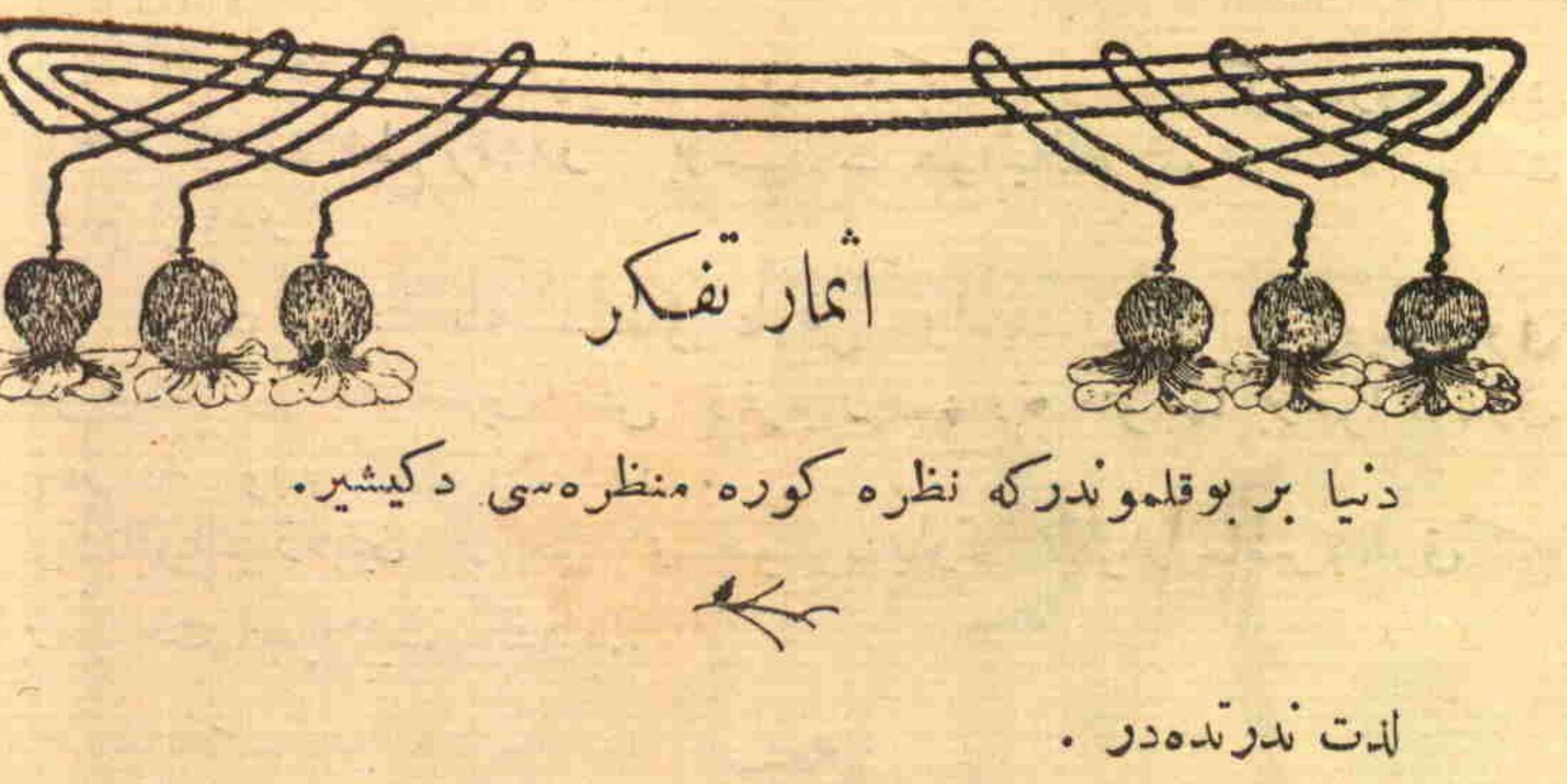
خلیل صفت شرقیسی بیز نججه قالدی ، نجیمی یه طوغ و لوب
طبقه سنده برسیغاره آله رق یاقق ایچون اکلیدی : - هایدی کیده م ،
زیرا صاچه لیوم ، دیدی .

نجیمی

بر ازدواج تاریخی

- کپن نسخه دن مابعد -

او زانش ، قارشونده کاه یمیجال بر ادای میضانه ، کاه غضنیاک
بر صدای انتقام ، کاه وحشی بر نظر قتوره سویله نز خلیل صفوی ،
ساکت ، حر کتسز ، توتون دومانلرینه مستغرق ، دیکله بیور دی .
اوته کی ، ماصیه یه یقین او طوره میش ، شیمی سویله دیکی برسوزله
آن شلنر رک ، شیمی زمینک ایندیکی مسکنله ملو لش هر رک ، شیمی



آمار فکر

دنیا بر بوقاموندر که نظره کوره منظره‌سی دیکشیر.

لدت ندرنداده در.

هان هر مصیبتک باشی مهمسه‌مکدر.

نزاکت دیدکاری چو ق دفعه حقیقته اغماضدر.

ریا ایله نزاکت آردسته برصوغان زاوی وارددر.

نزاکت هغره‌ده صمیمت آرامق عبذر.

مطابی آرزولایان طلبی سومه‌لیدر.

بیوک اولق ایچون کوچوک اولق لازمر.

عالمه سومکده تعاقب عسر ویسر قاعده‌سته تابادر.

قادین کی تجمله منمک اولان ارککدن مأثر فاخره بکانه‌من.
۱. ص



اوروپاده بالون تجربه‌لری

شهر مند ایکی دفعه بالون اوچورلدی شوصره‌لرده اوروپاده دومنی بالون تجربه‌لری پاک زیاده ایلری کوتولیدریلور، بیوک موتفیت استحصال ایدلیلور.

قونت «ژه پاین» اک، کچن کون آلمانیاده فره درخنسهاوندن طیران ایتدیکی تاغراف خبرلردن اولان، «ایکنجی ژه پاین» بالون سیرانی باویرانک بر جو حق شهولردن مشاهده او نشدر، بالون نوره مبورغ و بیروت شهر لری اوژرندن کچشدر، بترفیلد قبه‌سنه جنویه توجه ایتمشد. بالون نقطه حرکتی اولان فره درخنسهاوندن بترقیلد شهریه قدر بلا توقف تقریباً اوج یوز میل مسافه قطع ایتمشد. شمدی به قدر اجرا اولنان تجربه نظرآ احریا اولنان بومو قفت پاک بارلاقدر، قونت ژه پاین اشای راهده، فرد رخنه‌اونه کوندریک اوزره بالوند ایکی کكتوب آتشدو. بالون لا پیسین شهربنیه مواصات ایتدیکنده قونت ژه پاین سیاحتندی بر لینه قدر تهدیده قرار ویرمشدر. بالون شماله طوغزی سیاحتندی بترفیلد، لا پیسین، کدا، فوویقا، پلاوه، هوف، بایروت، نوره مبورغ

— ها کچک عنزیزم، دوکونکر...
کنج آدم کوزلرنده برشله ایله: — بو هفتنه‌یه، دیدی. ها، کرچک، پخشنبه کیجه‌سی، هلوم آ، پهراپاله‌یسده..، ظن ایدیورم که بریکی حیانه کیره جکم...، سکن سنه در عینی حیانی سوردیکمی دوشوندکه..، بو حیات نهقدر اکنجه‌لی اولورسه اولسون او صانع وریبور..، انسان یورولیور...، بر سینه عائله ایسه اک ای دیکله‌جک بریردر!

صفوت سینه‌سته بر آهله ایه اوزاندی.

نجمی بو الی طوهرق: — نریه؟ دیه صوردی.
او غیر معین بر حركته باشی صالایه‌رق: — شویله، دیدی.
نریه راست کلیرسه...، براز یالکز لغه احتیاجم وار...، او بله زیر...
— بونسوار...

— بونسوار!

ایرلیدیلر، صفوت غلبه‌لک ارده‌سته تقسیمه دوغ ولدی.
نجمی «زوالی» صفوت! «دیدی.
ممتاز برآه ایدر کی: «ینه اوقاریه کیدیور...» دیه سویاندی.
— ای بز نریه کیدم؟

— تیاترودن باشقة کیدیله جک یر بیلهمه یورم. یکی پریما دونتا پاک اطیف.

نجمی اوموز فالدیره‌رق: — قادین... دیدی. ایکن بیلیره‌یاسکنکه بر زمانکی حرارتمله مکوس اوله‌رق شمدی قادینلردن هان عمومیته نفرت ایدیورم.

— اکلاهورم، هم حقکر وار. چونکه سز...
نجمی استیضاح آمیز یوزیه باقدی. کنج آدم دوام ایتدی:
— ... چونکه سز اویله برقادینه مالک اولیورسک دوست که بو هفته، زوجه کز اوله‌حق خام افندی..، کرچکدن بر نادره در. اوکا مالک اولدقدن صوکره باشقه قادین سویله من!
— ایشته برسوزکه انجق سزک کی افراطیبور برشاعره مخصوصه.

— بر رسامک فکر نیه ایستردیسکن؟ صفوتك اسکی دوستی جیل عرقان بیلیره‌یاسکنکه سویاش! «اکر لاماونار داده‌نس اولسے‌یدم یین ایدرم که ژوقوند ایچون خام افندی موده انتخاب ایدرم...»

نجمی غریب برسنه دیدی که: — ای بوراده آیاقده بکله- میه‌چک آ... هایدی باری تیازویه کیدم.

محمد رووف



اکلاهه منـک؛ تکرار ایدرم که آرتق اوقادین ایچون بر دیقتمی فدا ایتمه جکم...، متکلفانه اکیلوب: — اکر مساعده ایسته. یورسه کز... دوست ارسنده...

ممتاز شوخ بر تبسـمه عرض تشرک ایدر کی اکیلوب: — تشرکلر... قورقازم که بحث ایتدیکنکز چیلغین قاتادرم یانار...،

صوکره جدی بر چهره ایله علاوه ایتدی:

— هم حسین بیسم بک یر کزی اشغال ایتدی...
اوته کی اوموزلری مسخنفانه فالدیردی: — دنیاده تزویله مالک اولامیه حق بر تک کمه وارسه اودبه مدر...
نجمی دوغه‌لوب مرافقه تکرار ایتدی: — لکن بوقادین کیم؟

— مون شر، بیلهم که اوچ سـنه آوروپاده بوراده کی کی بر قورد حیاتی سوردیکن، فقط اوراده نه موتفیتلر کز اولورسه اولسون، هر حالده امینکه بوراده قالوب. زولیانی طانیسه یدیکز دها اینی ایدر دیکن...
ممتاز علاوه ایتدی: — کندیسی ایچون سوه سوه او له جک برقادین...،

— یاخود بر شیطان!
— تمام ایشـته بوقدر. شیمیدی آرتق اینهم. — و خليل صفوت نجمینک قولندن طوطوب فالدیردی.

نجمی زیله باصدی: — پارده سسولر، باستونلر...
چیقیدیلر؛ سوچاق بتون دکانلردن انگکاس ایدن خیال ایچنده آرابه‌لر، ترامو ایلرله یکی فالدیردی اهالی ایله خنچاخنج طاشمهـنـه. غلبه‌لک ایکی طرفدن دوکلوب کله‌لک قاریشه قاریشه کیدیور، قهوه خانه‌لر، ذکانله‌لر بر اتصال قولی پیدا ایده‌لک آقیوردی. ممتاز ساعته باقوب «ایکی...» دیدی.

— بر از قهقهه کیرمدی؟
پخچه‌لردن باقدیلر، شعشعله ایچنده، قابارمش توالتله ماصله‌لری طولدیرمیش قادینلرک ارده‌سته، فسلی شاپه‌لری، پارلایان یاچه‌لری بویونساغلریله قریچه‌لنان انسانلار آرده‌سته، بر طایندیق چهره آرابورلری.

— آمان شهابه عارف بک بوراده‌لر. مادام سیمانک یانده او طوریبورلر. هله شوشیه باق بکم...
اوچ دوست آیاقده طوریبورلر دی، قهقهه‌نک کتارینه چیقمشلر دی، فقط کلوب کچنلرک قاینایه آقان ازد حامی متهور بردکز کی کله‌لک بونلری صیقیور، ایمیوردی.

— نریه، نریه؟
نجمی عمیق برملا ایله: — والاهی... بیلهم... زیرا بتون بو حیاتندن اوقدر او صاند که؛ باچه... عینی حیات... شکرلمه‌جله، لوکسنبورغ... سپلاندید... عینی انسانلر. هپ ملال، هپ...

نجمی تابدایتدنی محافظه ایتدیکی سکوندن اویانیر کی آز قلدانوب: — نریه کیتمک ایسته یورسکز؟ دیدی.
ممتاز برکبیت آلب سیغاردنی یاقه‌رق: — نریه اوله‌حق؟ تیازویه... دیه میرلاداندی، اوته کی اوموز فالدیروب: — تیازویه‌یی؟ اویچون؟ یکی بریانک نازلری چکمک ایچونی؟ یوقسه بیسم بک غرورلرینه هدف اولق ایچونی؟

— نه بریسی، نه دیکری... ساده کوزل مادام ده‌لاریه عرض احترام ایچون...
او بر نفس دومان آرده‌سته: — پوف! دیدی.
نجمی ینه اوتپروانه وضعیته: — کیم بکوزل مادام ده‌لاری، دیدی.

کنج آدم، پخره‌یه دوغ و اوزانش خلیل صفوته دونوب: — بونی دوستمزه صو مق ایحاب ایدر؛ زیرا خیلی زماندر پیشنده اوقدر دولاشی که البته ترجمه حالی ضبط ایتمشد.
صفوت دونوب الیم بر مضمونه باز لقنه: — او، بالعکس، بدی، اعتراف ایدیم که پاک ذیلایه مغلوب اولدم. زیرا بنم شیطانله اوغر اشـهـ حق حالم، در مانم یوق... اکر کنج اوـلـهـ یـدـم... فقط بویـشـدـه...
— پوه! اوقدر اختیار کورونک ایسته یورسکز که ایشیدنلر.

— لکن عنزیم، اختیار اولق ایچون چوک باشـمـقـ لـازـمـ دـکـلـ، فـناـ یـاـشـاـقـ کـانـدـرـ.

وکنـدـیـنـیـ کـوـسـتـرـیـوـرـدـیـ. بـوـ، تـارـینـ، تـازـهـ، مـزـنـ مـتـازـکـ یـانـشـدـهـ، بـوـ سـیـاهـ اـنـوـابـلـیـ اـیـچـنـدـهـ قـدـیدـیـ فـرـقـ اـیدـیـلـنـ وـجـوـدـلـهـ قـیرـیـقـ، دـاغـیـلـهـ حقـ ظـنـ اـیدـیـلـیـرـ، اوـزـونـ بوـیـلـیـ برـ کـنجـ آـدـمـ اـیدـیـ؛ اوـتـوزـ یـاـشـلـرـنـدـهـ کـوـرـوـنـدـیـکـ حـالـدـهـ اـرـهـ صـرـهـ مجـهـوـلـ بـرـ الـلـهـ تـقـلـصـ اـیدـنـ، سـیـاهـ صـاـچـلـرـکـ اـنـتـدـهـ بتـونـ بتـونـ صـارـاـقـ چـهـرـهـ سـتـدـهـ، رـنـکـسـ مـظـلـمـ کـوـزـلـرـیـنـکـ اـنـظـارـ تـابـهـ سـتـهـ، بتـونـ حـرـکـتـلـرـنـدـهـ کـیـ اـطـرـادـسـرـ. لقدـهـ شـيـخـوـختـهـ مـخـصـوصـ بـرـ کـسـلـانـ وـارـدـیـ. بتـونـ قـامـتـهـ کـیـ نـازـکـیـ تـنـاسـبـدـنـ، طـوـلـرـکـ اـکـ اوـفـاقـ اـدـالـنـدـنـ، سـیـاسـهـ بـرـ اـفـادـهـ ظـرـافـتـ وـیرـنـ اـیـکـنـجـیـ هـاـزـرـیـ صـالـانـدـنـ بـرـ بـیـوـیـ مـتـازـیـتـ اـنـشـارـ اـیدـیـورـدـیـ.

نـازـکـیـ تـنـاسـبـدـنـ، طـوـلـرـکـ اـکـ اوـفـاقـ اـدـالـنـدـنـ، سـیـاسـهـ بـرـ اـفـادـهـ ظـرـافـتـ وـیرـنـ اـیـکـنـجـیـ هـاـزـرـیـ صـالـانـدـنـ بـرـ بـیـوـیـ مـتـازـیـتـ اـنـشـارـ اـیدـیـورـدـیـ.
— بـکـ اوـغـلـیـ مـونـدـقـوـزـمـوـ پـوـیـتـهـنـکـ بـرـ نـجـیـ کـوـزـلـرـنـدـنـ...
وـپـکـ شـوـخـ هـمـ اوـقـدـرـکـ — وـمـتـازـ مـسـتـهـزـیـ بـرـ نـظـرـلـهـ، صـوـمـورـتـشـ صـفـوـتـ بـاـقـیـورـدـیـ، دـوـامـ اـیـتـیـ: — اوـقـدـرـکـ کـهـ خـطـرـنـاـکـ عـدـاـلـوـنـهـ بـیـلـیـرـ...، حتـیـ دـوـسـتـمـکـ بوـ اـقـامـکـیـ مـلـالـهـ، اـکـ الدـانـهـ بـوـرـسـهـمـ، شـوـدـلـبـکـ بـوـیـوـکـ بـرـ دـخـلـیـ اـولـقـ لـازـمـکـلـیـرـ...
صفـوـتـ جـدـیـ بـرـ چـهـرـهـ اـیـلهـ: — عنـزـمـ مـتـازـ، دـیدـیـ؛ سـنـ هـنـزـ بـرـ چـوـجـوـقـسـکـ، بـنـ کـیـ بـرـ آـدـمـ کـهـ نـقـدـرـ حـاـکـمـ نـفـسـ اـولـدـیـغـنـیـ

اولم. فره درینخهاون شهر لری او زرندن کپمش و ۸۰۰ کیلومتر و مسافتی ۲۲ ساعتده قطع ایتشدر. بوسیاحت هوائیه نک جموعی ۴ ساعت دوام ایشدر.

بالونک ما کنه سنه سقطلق عارض او لدیندن قوانت ژه پلین بون غوپینکه نزولنده تعییر ایتش و فره درینخهاونه متوجه آبرهوا اوله رق شهر مذکوره نزول ایله مشدر. قوانت ژه پلین بر بچق آی صوکره بالونی تکرار حاضر لایه رق یک بوسیاحت اجرا ایده جکدر.



ایام اخیره ده بالون تجربه لریش ایله ریله مه سی نسبتنده اوروپا خلقنده و حکومتلرندہ بالون انهمان کی کورلکدہ و بالخاصه شمدیلک بالونلردن عسکر لکجه استفاده ایدله مه سی جهته قوت ویرلکدہ در.

کچنلرده روسيه حکومتك فرانسه به ایصار لادینی بر و منل بالونک انشا آقی ختم بولرق پارس جوارنده ایلک دفعه تجربه مه سی اجرا قلنمشدر بالونده سکن کشی وار ایدی. بالون ۲۰۰ مترو قدر از هفاعده بر طاق مانوره لر اجرا ایلش ویارم ساعت قدر طولا شدقدن صکره محل صعوینه نزول ایشدر.

اٹای سیاحتده یاغمور یاغمقدہ و شدتی بر جنوب روزکاری وزان اولمقدہ ایدی. بونکله برابر سسفینه هوائیه بیوک بر مقاومت کوسترش، خط سیرندن آیرلامشدر. بالونک سرعتی ساعتده ۴۵ کیلومتره ایدی.

مند کور بالون الی ایکی مترو طولنده او لوپ ما کنه سی ایک پروانه لی ویتش بار کیر قوتندہ در. ایلریده ساعتده الی کیلومترو سرعته حرکت ایده بیله جکی امید او لیور.

دیکر طرفدن اسوچره حکومتی ده بالونجیله طوغزی برخطو ده آتشدر. اسوچره قانتونلرندن «لوسرن» قاتونی مأمورین حکومتی ایله قوانت ژه پلین قومیانیه سی ارمه سندہ بر مقارله نامه امضالانشددر. بو



مناستر والیی فخری باشا

(حادثه ارجاعیه ده استانبول او زرینه اک اول عسکر سوق ایله مشدر)

FAHRI PACHA,

Gouverneur général de Monastir.

مقاؤله نامه مو جنبجه حکومت قومیانیه یلو سرن کولی اطرافنده اون بش سنه مدله ۳۰۰ بیک مترو صربی اراضی ایجار ایشدر. قومیانیه بوراده برمیلیون فرانق صرف ایدرک بر بالون استاسیونی انشا ایده جک و استاسیون دوت عدد بیوک دومنلی بالون استیعاب ایله جکدر.

قومیانیه کله جک ایلک بهاره قدر هر شیئی حاضر لایه حق و سیاحتله باشلانه جقدر. بالونلر ایکیسی کوچک، ایکیسی بیوک سیاحتله مخصوصه. صوک تجربه لرک ارباب فنه و مراقلیله ویردیکی جسارتلر، ایدرل پاک بیوکدر. او نلر بو جسارتلرنده حقلیدرلرده. چونکه بو کون قوه بشریه النده اولدیقه قابل سوق واداره بالونلر انشاسی مکن او لشدر. معماقیه بضری اعتمادلری هنوز ناموسم بر درجه ده زیاده شدی بیورلر. از جمله مستر ویلبور و رایت نامنده نیورقده مقیم بر آمریقای بالونجی او روپا ایله آمریقا آرمه سندہ کی بحر محیط بالونله حسرو ایچون غله ایدله. مهیه جک برمانع اولمادینی سویله مشدر. بونک ایچون باشیجه شرط مقدار کاف مأکولاتی حاوی اوله حق قدر بیوک بر بالون انشاسیدر. مستر ویلبورک فکر نجه کله جک سنه به قدر بوبیوک سیاحت هوائیه باشلانه بیله جکدر.

آچیق مخابره

عبدالحق خیری بکه

نشر او لنق او زر کوندر دیکن کن شعرل او قونه ما به حق بر حاله باز لش او لدینی ایچون درج ایدله مه دی. آچیق بربازی ایله یازلش کوندر لامتنی غنی ایده رز.

احداد احسان



سلانیکده چیقان یکی عصر غزه سی باش محرومی قدمای محرومین غمانیه دن
فضلی نجیب بک

FAZLI NEDJIB BEY,
Directeur-propriétaire du Journal « Yéni-Assir » de Salonique.